

boss - Istruzioni di montaggio / Assembly procedure / Инструкции по монтажу / Procedura montażu

ITA ATTENZIONE ENG WARNING RUS ВНИМАНИЕ POL OSTRZEŻENIE

Quest'apparecchiatura deve essere installata esclusivamente da personale di servizio con adeguato addestramento tecnico ed esperienza per essere consapevole dei pericoli a cui può essere esposto in caso di configurazione erranea. Le operazioni descritte in questo manuale sono ad uso esclusivo del personale di servizio.

This appliance must only be installed by service personnel with suitable technical training and experience and who are aware of the dangers they may be exposed to in the event of incorrect configuration. The operations described in this manual are for service personnel only.

ITA NOTE GENERALI ENG GENERAL NOTE RUS ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ POL UWAGI OGÓLNE

Prima di passare a qualsiasi operazione si raccomanda di controllare che nella scatola di boss siano presenti:

1. il dispositivo stesso;
2. due antenne;
3. cavo di alimentazione (*) solo nei codici dove è previsto;
4. modulo alimentatore;
5. documentazione tecnica;
6. i morsetti necessari
7. due resistori per terminazione di linea seriale

Before performing any operations, check that the boss contains:

1. the device itself
2. two antennas;
3. power cable (*) only for codes where it is supplied;
4. power supply module;
5. technical documents;
6. terminals
7. two resistors for the end of the serial line



Per installare boss sono necessari:

- un cacciavite punta a taglio e uno a croce;
- viti per fissaggio a parete;

The following are required to install boss:

- one screwdriver flat-head and one cross screwdriver;
- screws for mounting the unit on the wall;

Для монтажа устройства необходим следующий инструмент:

- одна плоская и одна крестовая отвертка;
- винты для монтажа на стену.

Do instalacji urządzenia niezbędne są następujące przedmioty:

- jeden wkrętak płaski oraz jeden krzyżakowy;
- wkręty, do zamontowania jednostki na ścianie;

Per ogni dubbio o segnalazione rivolgersi a pvcustomer@carel.com

For any questions or signaling contact pvcustomer@carel.com

Информацию по всем вопросам см. на сайте pvcustomer@carel.com

W przypadku jakichkolwiek pytań lub wysyłania sygnałów należy skontaktować się z pomocą pvcustomer@carel.com lub monitoring@alfaco.pl

ITA FASI DI MONTAGGIO ENG ASSEMBLY PHASES RUS СПОСОБЫ МОНТАЖА POL MONTAŻ URZĄDZENIA

Per boss sono possibili 3 modalità d'installazione:

boss features 3 possible types of installation

Монтаж устройства выполняется одним из трех способов:

Jednostka BOSS może zostać zainstalowana na 3 sposoby



ITA Installazione a parete (B) ENG Wall mounting (B) RUS монтаж на стену (B) POL Instalacja naścienna (B)



ITA Installazione su guida DIN (C) ENG DIN rail mounting (C) RUS монтаж на DIN-рейку (C) POL Mocowanie na szynie DIN (C)



PERICOLO: Un'installazione non corretta o l'utilizzo di viti diverse da quelle in dotazione può causare danni a persone e/o proprietà!

WARNING: Improper installation of the product or the use of different screws can cause personal injury and damage to property

ВНИМАНИЕ: Неправильная установка устройства или использование других монтажных винтов может стать причиной травмы или повреждения имущества.

Adattatore guida DIN (BMHSTDNAOK) non incluso.

DIN Rail Adapter (BMHSTDNAOK) not included.

Eseguire il cablaggio dei terminali avendo cura di rispettare le seguenti indicazioni. Nel caso di installazione [B], si consiglia di usare un supporto orizzontale di appoggio in prossimità alla parete di installazione boss.

Wire the terminals, observing the following instructions. For type [B] installation, where possible use a horizontal support near the wall where boss is installed.

При подключении клемм соблюдайте следующие указания. При монтаже на стену [B], по возможности, поставьте устройство на горизонтальную опору, прилегающую к стене.

Należy złożyć instalację elektryczną terminali postępując zgodnie z następującymi instrukcjami. Dla typu instalacji [B], tam gdzie jest to możliwe należy używać horizontalnego wsparcia blisko ściany, n, której jednostka boss jest zainstalowana.

ITA PROCEDURA DI PRIMO ACCESSO ENG FIRST ACCESS PROCEDURE RUS НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ ДОСТУПА POL PIERWSZE URUCHOMIENIE

Per tutelare la sicurezza degli operatori e la salvaguardia del dispositivo, prima di effettuare qualsiasi intervento togliere l'alimentazione.

To safeguard operators and the boards, disconnect power before performing any operations.

Для обеспечения безопасности персонала и предотвращения повреждения плат перед началом работы обесточьте устройство.

W celu zabezpieczenia operatorów oraz tablic należy rozłączyć przewody zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek operacji.

Linea RS485 1-2:

- rispettare la polarità (+,-,GND);
- la lunghezza massima non deve superare 1000 m.
- non realizzare biforcazioni della linea o collegamenti a stella;
- in corrispondenza del mors. più lontano, inserire un resistore da 120 Ohm ¼ W (inclusi nel prodotto) tra + e -;
- evitare di posizionare la linea in prossimità delle linee di potenza;
- utilizzare cavo schermato e collegare lo schermo al solo polo GND. CAREL consiglia l'uso di cavi Belden cod. 8761.8762 o equivalenti.

RS485 line 1-2:

- observe the polarity (+,-, GND);
- the maximum length must not exceed 1000 m.
- do not make branches in the line or star connections;
- the most distant terminal must be fitted with a 120 Ohm ¼ W resistor (included with the product) between + and -;
- avoid laying the line near power cables;
- use shielded cable and connect the shield to the GND pole only. CAREL recommends Belden cables code 8761.8762 or equivalent

Ethernet: utilizzare cavo schermato Cat.5e SFTP

Ethernet: use shielded cable Cat.5e SFTP

Ethernet: использовать экранированный кабель Cat.5e SFTP

Ethernet: należy używać kabla ekranowanego Cat.5e SFTP

La prima volta che si accende a boss è necessario completare la procedura di primo accesso per configurare l'accessibilità al dispositivo. La procedura può essere effettuata in 3 modi:

The first time you power up your boss, you need to setup its access properties. You can choose to do that in one of three ways:

При первом включении устройства необходимо выполнить настройку параметров доступа. Это можно сделать одним из трех способов:

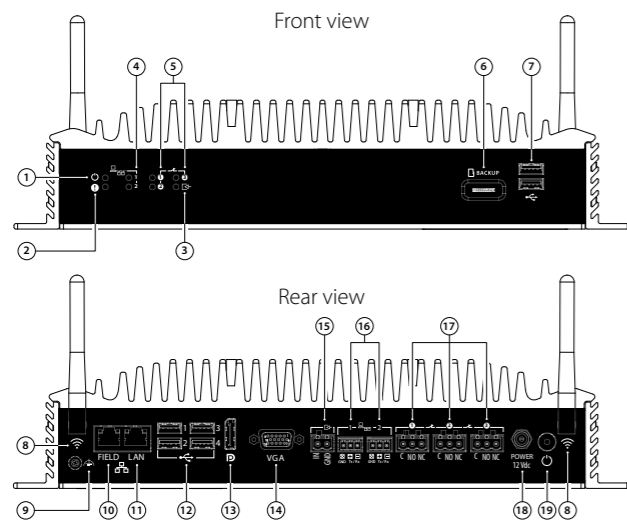
Przy pierwszym uruchomieniu jednostki BOSS, należy skonfigurować parametry dostępu systemu. Czynność tę można wykonać na trzy sposoby:

- Accesso diretto**
Collegare mouse, tastiera e schermo al dispositivo ed accenderlo. Dopo qualche istante la procedura guidata di primo accesso comparirà sullo schermo
- Accesso tramite rete locale da un altro PC**
Assicurarsi che boss sia collegato ad una rete locale e che sia accessibile da un PC collegato alla stessa rete. Accendere boss, attendere qualche istante, quindi aprire un browser nel PC e collegarsi all'indirizzo: https://boss-nnnn. Le ultime 4 cifre sono riportate sull'adesivo sul retro del dispositivo. Quindi seguire la procedura guidata di primo accesso.
- Accesso tramite Wi-Fi integrata**
Accendere boss, attendere qualche istante, quindi effettuare una ricerca delle reti Wi-Fi disponibili da tablet, telefono o PC. Selezionare la rete boss-nnnn, le ultime 4 cifre sono riportate sull'adesivo sul retro del dispositivo. La prima volta che si accede alla rete Wi-Fi non sarà necessario inserire alcuna password. Dopo aver effettuato la connessione alla rete Wi-Fi, avviare il browser e collegare all'indirizzo: https://boss-nnnn o https://192.168.42.1 e seguire la procedura guidata di primo accesso

- by directly accessing boss by plugging in a mouse, a keyboard and a monitor;
- in case boss is plugged in a LAN network, you can access it through another PC in the LAN;
- using the integrated wi-fi connection;

- прямой доступ; для этого подключите к устройству мышь, клавиатуру и монитор;
- сетевой доступ (LAN) с любого ПК в сети; беспроводной доступ через встроенную точку доступа Wi-Fi;
- Прямой доступ
Подключите к устройству мышь, клавиатуру и монитор, затем включите устройство. Через несколько секунд на экране отобразится меню настройки.
- Доступ с другого ПК, подключенного по локальной сети
Включите питание устройства, подождите несколько секунд, затем в браузере введите адрес https://boss-nnnn и откроется страница настроек. Последние 4 цифры адреса, которые необходимо ввести в адресную строку, приведены на ярлыке на задней панели устройства.
- Доступ через встроенную точку доступа Wi-Fi
Включите питание устройства, затем включите соединение Wi-Fi на вашем ПК или мобильном устройстве. В списке доступных подключений выберите сеть boss-nnnn; Последние 4 цифры названия приведены на ярлыке на задней панели устройства. При первом подключении по сети Wi-Fi пароль не требуется. После подключения по сети Wi-Fi откройте браузер на ПК или мобильном устройстве, введите URL-адрес https://boss-nnnn or https://192.168.42.1 and follow the online procedure.

- uszupełniając bezpośredni dostęp do jednostki boss poprzez podłączenie myszy, klawiatury oraz monitora
- w przypadku gdy jednostka boss jest podłączona do sieci LAN, można uzyskać do niej dostęp za pomocą innego komputera PC podłączonego do sieci LAN
- za pomocą zintegrowanego połączenia wi-fi
- Dostęp bezpośredni
Należy podłączyć mysz, klawiaturę oraz monitor i uruchomić jednostkę boss. Po kilku sekundach procedura uruchamiania pojawia się na ekranie.
- Dostęp poprzez inny komputer PC w sieci LAN
Należy uruchomić jednostkę boss, odczekać kilka sekund, następnie przejść do pierwszej procedury uruchomienia otwierając przeglądarkę na komputerze PC oraz połączyć się z adresem URL: https://boss-nnnn. Ostatnie 4 cyfry są wydrukowane na naklejce na odwrocie urządzenia boss.
- Dostęp za pomocą zintegrowanego połączenia Wi-Fi
Należy uruchomić jednostkę boss oraz włączyć wi-fi na komputerze PC lub urządzeniu mobilnym. Z listy dostępnych urządzeń należy wybrać sieć boss-nnnn; ostatnie 4 cyfry są wydrukowane na naklejce na odwrocie urządzenia boss. Za pierwszym razem, gdy zostanie uzyskany dostęp do tej sieci wi-fi, hasło nie jest wymagane. Po połączeniu z siecią wi-fi należy otworzyć przeglądarkę na komputerze PC lub urządzeniu, a następnie wpisać adres URL https://boss-nnnn o https://192.168.42.1 oraz postępować zgodnie z procedurą online.



ITA LEGENDA

1. stato LED ON/OFF;
2. stato LED allarme;
3. stato LED ingresso dig;
4. stato LED RS485 (1, 2);
5. stato LED relè (1, 2, 3);
6. porta µSD;
7. porte USB (1, 2);
8. 2 antenne;
9. messa a terra;
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. porte USB (1, 2, 3, 4);
13. porta display;
14. porta VGA;
15. ingressi digitali;
16. linea RS485 (1, 2);
17. uscite relè (1, 2, 3);
18. alimentazione;
19. pulsante ON/OFF.

ENG LEGENDE

1. status LED ON/OFF;
2. status LED alarm;
3. status LED digital input;
4. status LED RS485 (1, 2);
5. status LED relay (1, 2, 3);
6. µSD port;
7. USB ports (1, 2);
8. 2 antennas;
9. earth screw;
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. USB ports (1, 2, 3, 4);
13. display port;
14. VGA port;
15. digital input;
16. RS485 lines (1, 2);
17. power output (1, 2, 3);
18. power connection;
19. ON/OFF button.

RUS ЛЕГЕНДА

1. индикатор состояния устройства (ВКЛ/ВЫКЛ);
2. индикатор состояния тревоги;
3. индикатор состояния цифрового входа;
4. индикатор состояния порта RS485 (1, 2);
5. индикатор состояния реле (1, 2, 3);
6. слот для карты microSD;
7. порты USB (1, 2);
8. 2 антенны;
9. винт заземления;
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. порты USB (1, 2, 3, 4);
13. порт DisplayPort;
14. порт VGA;
15. цифровой вход;
16. порт RS485 (линии 1, 2);
17. релеиный выход (1, 2, 3);
18. разъем питания;
19. кнопка ВКЛ/ВЫКЛ.

POL OPIS

1. dioda stanu ON/OFF;
2. dioda alarmu;
3. dioda stanu wejścia cyfrowego;
4. dioda stanu RS485 (1, 2);
5. dioda stanu przekaźnika (1, 2, 3);
6. port micro SD;
7. porty USB (1, 2);
8. 2 anteny;
9. wkręt uziemienia;
10. Ethernet FIELD;
11. Ethernet LAN;
12. porty USB (1, 2, 3, 4);
13. port wyświetlacza;
14. port VGA;
15. wejście cyfrowe;
16. linie RS485 (1, 2);
17. wyjście przekaźnika (1, 2, 3);
18. podłączenie zasilania;
19. przycisk ON/OFF.

⚠ I relè sono pre-configurati in modalità "safe-mode": per notificare una condizione di allarme il relè viene de-energizzato.

⚠ ATTENZIONE: utilizzare cavi separati per ingressi digitali, relè, connessioni seriali e alimentazione.

⚠ Accertarsi che il collegamento di terra sia presente e permanente prima di collegare qualsiasi altro cavo.

⚠ Accertarsi che la presa di alimentazione cui si collega il dispositivo sia facilmente accessibile.

⚠ ATTENZIONE: per ridurre i rischi di incendio, utilizzare solo fili per telecomunic. n. 26 AWG o superiori (ad esempio 24 AWG) listati UL o certificati CSA.

⚠ The relays are pre-configured in "safe-mode": this means the relays are de-energised to notify an alarm situation.

⚠ CAUTION: use separate cables for the digital inputs, relays, serial connections and power supply.

⚠ Make sure the earth is permanently connected before connecting any other cables.

⚠ Make sure that the power outlet the device is connected to is easily accessible.

⚠ CAUTION: to reduce the risk of fire, use only No. 26 AWG or larger (e.g., 24 AWG) UL Listed or CSA Certified Telecommunication Line Cord.

⚠ Реле поставляются с завода-изготовителя в «безопасной конфигурации»: это означает, что в случае тревоги реле размыкается.

⚠ ОСТОРОЖНО: Кабели цифрового входа, релеиного выхода и порта последовательной передачи данных подключаются отдельно от силового кабеля.

⚠ Перед подключением каких-либо кабелей убедитесь, что устройство надежно заземлено.

⚠ Убедитесь, что розетка, к которой подключается устройство, находится в пределах досягаемости.

⚠ ОСТОРОЖНО: Во избежание возгорания используйте только коммуникационный кабель калибра 26 AWG или выше (например, 24 AWG), сертифицированный согласно UL или CSA.

⚠ Przekaźniki są skonfigurowane fabrycznie w trybie „safe-mode”: oznacza to, że przekaźniki są wyłączone spod napięcia, aby powiadomić o sytuacjach alarmowych.

⚠ OSTRZEŻENIE: należy używać osobnych przewodów dla wejść cyfrowych, przekaźników, połączeń szeregowych oraz zasilania.

⚠ Przed podłączeniem jakichkolwiek przewodów należy upewnić się, że uziemienie jest podłączone na stałe.

⚠ Należy upewnić się, że gniazdo zasilania, do którego podłączone jest urządzenie, jest w łatwy sposób dostępne.

⚠ OSTRZEŻENIE: aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy używać jedynie przewodów Nr 26 AWG lub większych (np. 24 AWG) UL Listed lub CSA Certified Telecommunication Line Cord.

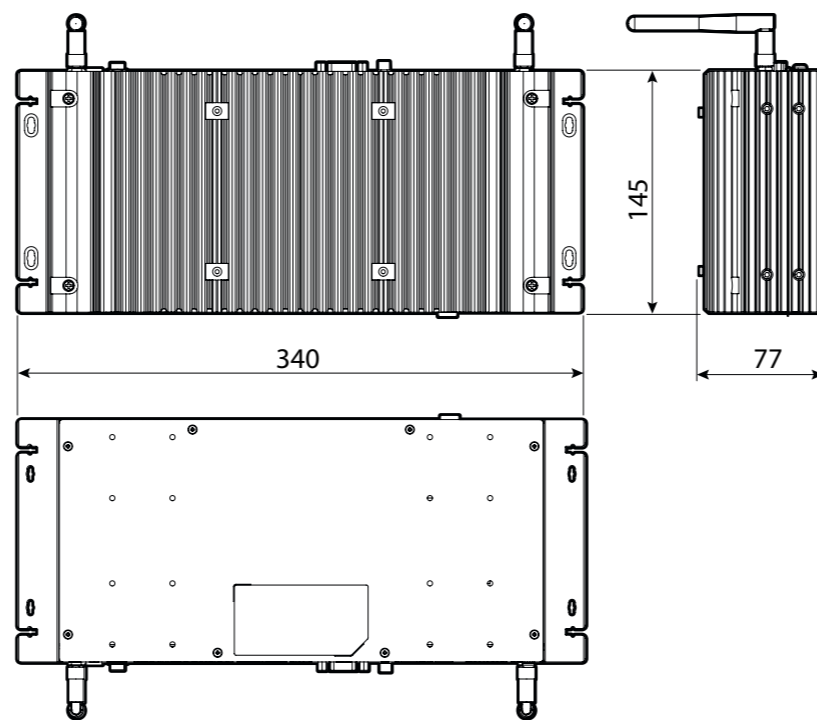


ITA DIMENSIONI (mm)

ENG DIMENSIONS (mm)

RUS РАЗМЕРЫ (mm)

POL WYMIARY (mm)



ITA SUPPORTO

⚠ In caso di malfunzionamento o di mancata accensione del dispositivo contattare personale di supporto CAREL.

ENG SUPPORT

⚠ In case of malfunction or power on failure contact CAREL customer support.

RUS ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

⚠ При возникновении неисправностей работы или питания устройства обратитесь в службу техподдержки CAREL.

POL WSPARCIE

⚠ W przypadku awarii lub braku możliwości włączenia sprzętu należy skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy CAREL.

FCC Caution: Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FCC RF Radiation Exposure Statement:
1. This Transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.
2. This equipment complies with FCC RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with a minimum distance of 20 centimeters between the radiator and your body.

ITA CARATTERISTICHE TECNICHE

Modulo Alimentatore:	AC INPUT: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - DC OUTPUT: 12 Vdc 5.0 A max - Potenza assorbita: 1.5 A max
Alimentazione boss	12VDC 2.8 A max
Cond. di funziona.:	da 5 a 45 °C
Cond. di immagazz.	da -20 a 65 °C
Ingresso digitale:	contatto pulito, Vmax 5 V, Imax 11.5 mA, SELV secondo EN60950-1
3 relè:	24 V max, 8A max, SELV - secondo EN60950-1
Buzzer:	Max 80 dB a 10 cm
Porte seriali:	2 RS485 master, isolata 4KV, SELV secondo EN60950-1
Porte USB:	2 porte standard HOST connettore tipo A, sul frontale 4 porte standard HOST connettore tipo A, sul retro
Batteria interna:	CR2032 X memoria CMOS
Conformità:	Direttiva 2014/35/EU (LVD) - Direttiva 2014/30/EU (EMCD) - Direttiva 2011/65/EU (RoHS)
Grado di inquinamento:	il sistema composto da boss e misuratori di temperatura Carel conformi alla norma EN13485 è conforme al regolamento CE nr. 37/2005 ed in particolare alla norma EN12830 Registratori di temperatura per il trasporto e la conservazione e la distribuzione di prodotti refrigerati, congelati, surgelati e gelati (UNI EN 12830, S, A, 1 o 2, campo di misura corrispondente alla classe dei dispositivi connessi).
Grado di inquinamento:	2 secondo EN60950-1
Materiale telaio:	Scocca in SEEC (Steel, electrogalvanized, cold-rolled) cofanature esterne in lega di alluminio anodizzato
Dimensioni:	340 x 77 x 145 mm
Grado di protezione:	IP20

ENG TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply module	AC INPUT: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - DC OUTPUT: 12 Vdc 5.0 A max - Power input: 1.5 A max
boss power supply	12 Vdc 2.8 A max
Operating conditions:	from 5 to 45 °C
Storage conditions:	from -20 to 65 °C
Digital input:	free contact, Vmax 5 V, Imax 11.5 mA, SELV as per EN60950-1
3 relay:	24 V max, 8A max, SELV as per EN60950-1
Buzzer:	Max 80 dB at 10 cm
Serial ports:	2 RS485 master, 4KV isolated, SELV as per EN60950-1
USB ports:	2 standard HOST ports with type A connector on front 4 standard HOST ports with type A connector at rear
Internal battery:	CR2032 X memoria CMOS
Compliance:	Directive 2014/35/EU (LVD) - Directive 2014/30/EU (EMCD) - Directive 2011/65/EU (RoHS)
Pollution degree:	the system made up of boss and Carel temperature measuring devices compliant with EN13485 meets the requirements of EC regulation 37/2005 and specifically standard EN12830 on temperature recorders for the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep-frozen/quick-frozen food and ice cream (EN 12830, S, A, 1 or 2, range of measurement corresponding to the class of devices connected).
Chassis material:	2 as per EN60950-1 Chassis madenof SEEC (Steel, electrogalvanized, cold-rolled) top and lateral casing in anodized aluminium
Dimensions:	340 x 77 x 145 mm
Index of protection:	IP20

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Блок питания	ВХОД ПЕР. ТОКА: 100–240 В, 1,5 А, 50–60 Гц; Выход пост. тока: 12 В, макс. 5,0 А; Вход питания: макс. 1,5 А
Питание устройства	12 В пост. тока, макс. 2,8 А
Условия работы:	от 5 до 45 °C
Условия хранения:	от -20 до 65 °C
Цифровой вход:	беспотенциальный контакт, макс. напряжение 5 В, макс. ток 11,5 мА, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
3 реле:	макс. 24 В, макс. 8 А, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
Звуковой сигнал:	макс. 80 дБ на расстоянии 10 см
Порты последовательной передачи данных:	2 RS485 (master), 4 кВ изолир., безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
Порты USB:	2 стандартных порта USB-хост типа А на лицевой панели 4 стандартных порта USB-хост типа А на задней панели
Внутренняя батарейка:	CR2032X для CMOS
Соответствие стандартам:	Директива 2014/35/EU (LVD) - Директива 2014/30/EU (EMCD) - Директива 2011/65/EU (RoHS)
Степень загрязнения:	Система, включающая в себя данное устройство и измерительное оборудование Carel (согласно EN13485), отвечает требованиям Регламента ЕС 37/2005 и стандарта EN12830 в отношении устройств регистрации температуры, используемых при транспортировке, хранении и распространении охлажденных, замороженных пищевых продуктов, пищевых продуктов глубокой/быстрой заморозки, а также мороженого (EN 12830, S, A, 1 или 2, диапазон измерения зависит от класса подключаемого устройства).
Материал корпуса:	2, согласно EN60950-1 гальванически оцинкованная холоднокатаная сталь, верхняя панель и боковые панели – анодированный алюминий
Габаритные размеры:	340x77x145 мм
Класс защиты:	IP20

POL SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Moduł zasilania	WEJŚCIE AC: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - WYJŚCIE DC: 12 Vdc 5.0 A maks. Wejście zasilania: 1.5 A maks.
Zasilanie jednostki boss	12 Vdc 2.8 A maks.
Warunki działania:	od 5 do 45 °C
Warunki przechowywania:	od -20 do 65 °C
Wejście cyfrowe:	Wolny kontakt, V maks. 5 V,
3 przekaźniki:	1 maks. 11.5 mA, SELV zgodnie z EN60950-1 - 24 V maks., 8A maks., SELV zgodnie z EN60950-1
Brzęczyk:	Maks 80 dB przy 10 cm
Porty szeregowo:	2 RS485 master, 4KV izolowane, SELV zgodnie z EN60950-1
Porty USB:	2 standardowe porty HOST ze złączem typu A na przodzie 4 standardowe porty HOST ze złączem typu A na tyle
Bateria wewnętrzna:	CR2032 X pamięć CMOS
Zgodność:	Dyrektywa 2014/35/EU (LVD) - Dyrektywa 2014/30/EU (EMCD) - Dyrektywa 2011/65/EU (RoHS)
Stopień zanieczyszczenia:	System stworzony z jednostki boss oraz urządzeń pomiarowych temperatury Carel zgodnych z EN13485 spełnia wymagania rozporządzenia WE 37/2005 a zwłaszcza standardu EN12830 dotyczącego rejestratorów temperatury dla transportu, przechowywania oraz dystrybucji schłodzonej, zamrożonej, głęboko mrożonej/szybko zamrożonej żywności oraz lodów (EN 12830, S, A, 1 lub 2, zakres pomiarów odpowiadających klasie podłączonego urządzenia).
Materiały obudowy:	2 zgodny z EN60950-1 Obudowa wykonana z SEEC (Stal galwaniczna walcowana na zimno) górna oraz boczna osłona z aluminium anodowanego
Wymiary:	340 x 77 x 145 mm
Wskaźnik zabezpieczenia:	IP20